

## 約翰福音第十章 1-30 節

約 10:1 我實實在在的告訴你們、人進羊圈、不從門進去、倒從別處爬進去、那人就是賊、就是強盜。

約 10:2 從門進去的、纔是羊的牧人。

約 10:3 看門的就給他開門。羊也聽他的聲音。他按著名叫自己的羊、把羊領出來。

約 10:4 既放出自己的羊來、就在前頭走、羊也跟著他、因為認得他的聲音。

約 10:5 羊不跟著生人、因為不認得他的聲音。必要逃跑。

約 10:6 耶穌將這比喻告訴他們。但他們不明白所說的是甚麼意思。

**約 10:7 所以耶穌又對他們說、我實實在在的告訴你們、我就是羊的門**

約 10:8 凡在我以先來的、都是賊、是強盜。羊卻不聽他們。

約 10:9 我就是門。凡從我進來的、必然得救、並且出入得草喫。

約 10:10 盜賊來、無非要偷竊、殺害、毀壞。我來了、是要叫羊〔或作人〕得生命、並且得的更豐盛。

**約 10:11 我是好牧人、好牧人為羊捨命。**

約 10:12 若是雇工、不是牧人、羊也不是他自己的、他看見狼來、就撇下羊逃走。狼抓住羊、趕散了羊群。

約 10:13 雇工逃走、因他是雇工、並不顧念羊。

**約 10:14 我是好牧人。我認識我的羊、我的羊也認識我。**

約 10:15 正如父認識我、我也認識父

## John 10: 1-30 English Standard Version (ESV)

1 **Truly, truly**, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber. **2 But he who enters by the door is the shepherd of the sheep.** <sup>3</sup>To him the gatekeeper opens. The sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. <sup>4</sup>When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. <sup>5</sup>A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers.” <sup>6</sup>This figure of speech **Jesus** used with them, but they did not understand what he was saying to them.

**7 So Jesus again said to them, “Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep.**

**8 All who came before me are thieves and robbers, but the sheep did not listen to them.**

**9 I am the door.** If anyone enters by me, he will be saved and will go in and out and find pasture.

**10 The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life and have it abundantly.**

**11 I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.** <sup>12</sup>He who is a hired hand and not a shepherd, who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees, and the wolf snatches them and scatters them. <sup>13</sup>He flees because he is a hired hand and cares nothing for the sheep.

**14 I am the good shepherd. I know my own and my own know me,**

<sup>15</sup>just as the Father knows me and I know the

一樣。並且我為羊捨命。

**約 10:16 我另外有羊、不是這圈裡的。我必須領他們來、他們也要聽我的聲音。並且要合成一群、歸一個牧人了。**

**約 10:17 我父愛我、因我將命捨去、好再取回來。**

**約 10:18 沒有人奪我的命去、是我自己捨的。我有權柄捨了、也有權柄取回來。這是我從我父所受的命令。**

約 10:19 猶太人為這些話、又起了分爭。

約 10:20 內中有好些人說、他是被鬼附著、而且瘋了。為甚麼聽他呢。

約 10:21 又有人說、這不是鬼附之人所說的話。鬼豈能叫瞎子的眼睛開了呢。

約 10:22 在耶路撒冷有修殿節。是冬天的時候。

約 10:23 **耶穌** 在殿裡所羅門的廊下行走。

約 10:24 猶太人圍著他、說、你叫我們猶疑不定到幾時呢。你若

是**基督**、就明明的告訴我們。

約 10:25 **耶穌** 回答說、我已經告訴你們、你們不信。我奉我父之名所行的事、可以為我作見證。

約 10:26 只是你們不信、因為你們不是我的羊。

**約 10:27 我的羊聽我的聲音、我也認識他們、他們也跟著我。**

**約 10:28 我又賜給他們永生。他們永不滅亡、誰也不能從我手裡把他們奪去。**

約 10:29 我父把羊賜給我、他比萬有都大。誰也不能從我父手裡把他們奪去。

**約 10:30 我與父原為一。**

Father; and I lay down my life for the sheep.

**16 And I have other sheep that are not of this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd.**

**17 For this reason the Father loves me, because I lay down my life that I may take it up again.**

**18 No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have authority to lay it down, and I have authority to take it up again. This charge I have received from my Father."**

19 There was again a division among the Jews because of these words. 20 Many of them said, "He has a demon, and is insane; why listen to him?" 21 Others said, "These are not the words of one who is oppressed by a demon. Can a demon open the eyes of the blind?" 22 At that time the Feast of Dedication took place at Jerusalem. It was winter, 23 and **Jesus** was walking in the temple, in the colonnade of Solomon. 24 So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? **If you are the Christ, tell us plainly.**" 25 **Jesus** answered them, "I told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name bear witness about me, 26 but you do not believe because you are not among my sheep. 27 **My sheep**

**hear my voice, and I know them, and they follow me. 28 I give them eternal life, and they will never perish, and no one will snatch them out of my hand. 29 My Father, who has**

given them to me," is greater than **all**, and no one is able to snatch them out of the Father's hand.

**30 I and the Father are one."**

